

**ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE****CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS  
UNDER COVER OF TIR CARNETS  
(TIR CONVENTION)**

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

Amendment 4

(Amendments which were adopted pursuant to article 60 of the Convention and which entered into force on 1 October 1982)

**COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE****CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL  
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR  
(CONVENTION TIR)**

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

Amendement 4

(Amendements adoptés en vertu de l'article 60 de la Convention et entrés en vigueur le 1er octobre 1982)

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ****ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ  
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП  
(КОНВЕНЦИЯ МДП)**

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Исправление 4(Поправки, принятые в соответствии со статьей 60 Конвенции и вступившие в силу  
1 октября 1982 г.)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Annex 6

Renumber existing explanatory note No. 2.3.6 (a) to 2.3.6 (a) - 1

Insert a new explanatory note after No. 2.3.6 (a) - 1 to read as follows:

"2.3.6 (a) - 2 Subparagraph 6 (a) - Vehicles with swivel rings

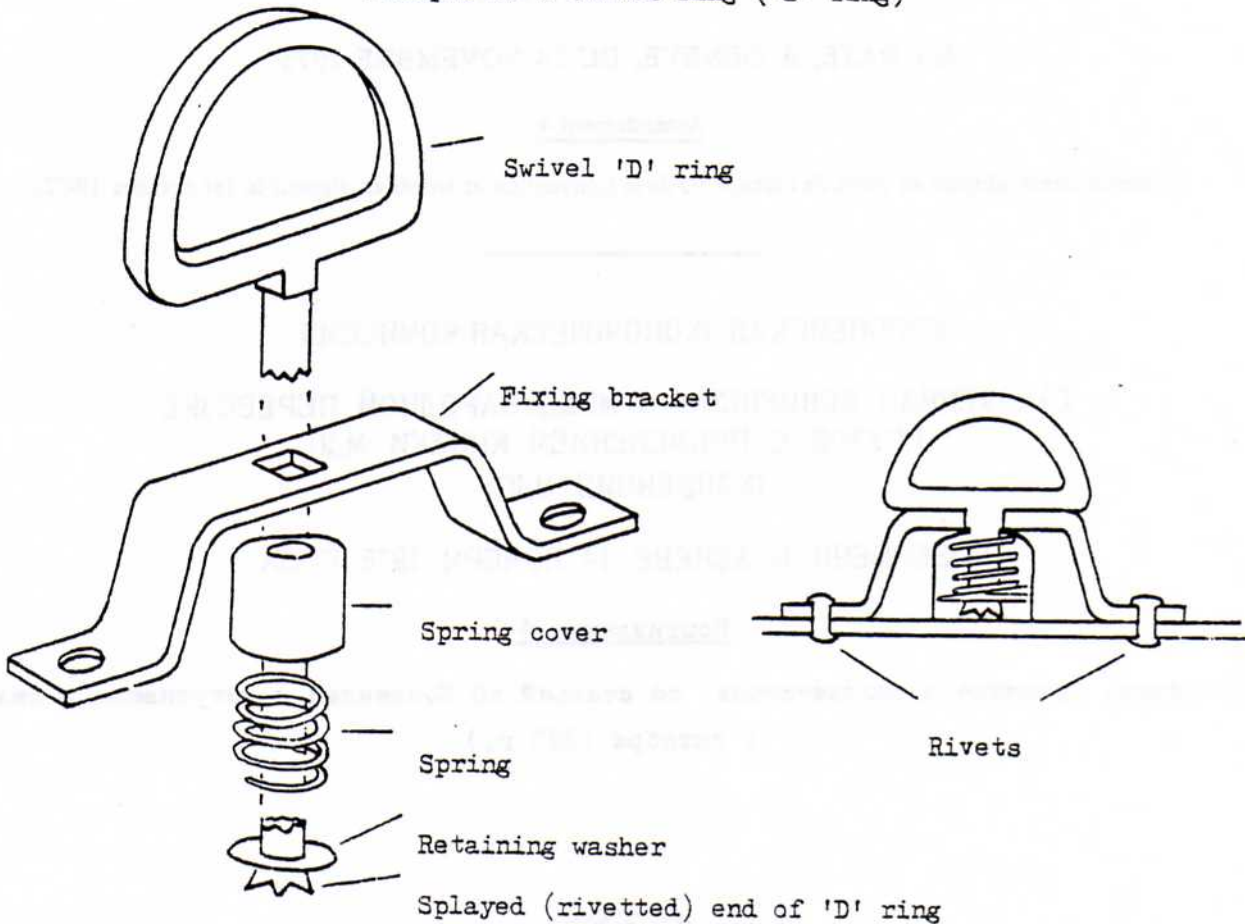
Metal swivel rings, each of which rotates in a metal bracket fixed to the vehicle are acceptable for the purpose of this paragraph (see sketch No. 2a appended to this annex) provided that:

- (a) each bracket is affixed to the vehicle in such a manner that it cannot be removed and replaced without leaving obvious traces and
- (b) the spring under each bracket is completely enclosed by a bell-shaped metal cover."

Insert sketch No. 2a reproduced hereunder after sketch No. 2 appended to this annex.

Sketch No. 2a

Example of a swivel ring ('D' ring)



For the phrase "surrounded by six strands" in the existing text of explanatory note 2.3.9, substitute "surrounded by at least four strands".

Annexe 6

Renommer No 2.3.6 a) - 1 la note explicative actuelle 2.3.6 a).

Insérer après la note explicative 2.3.6 a) - 1 une note explicative nouvelle du texte ci-après :

"2.3.6 a) - 2 Alinéa 6 a) - Véhicules munis de pontets-tourniquets

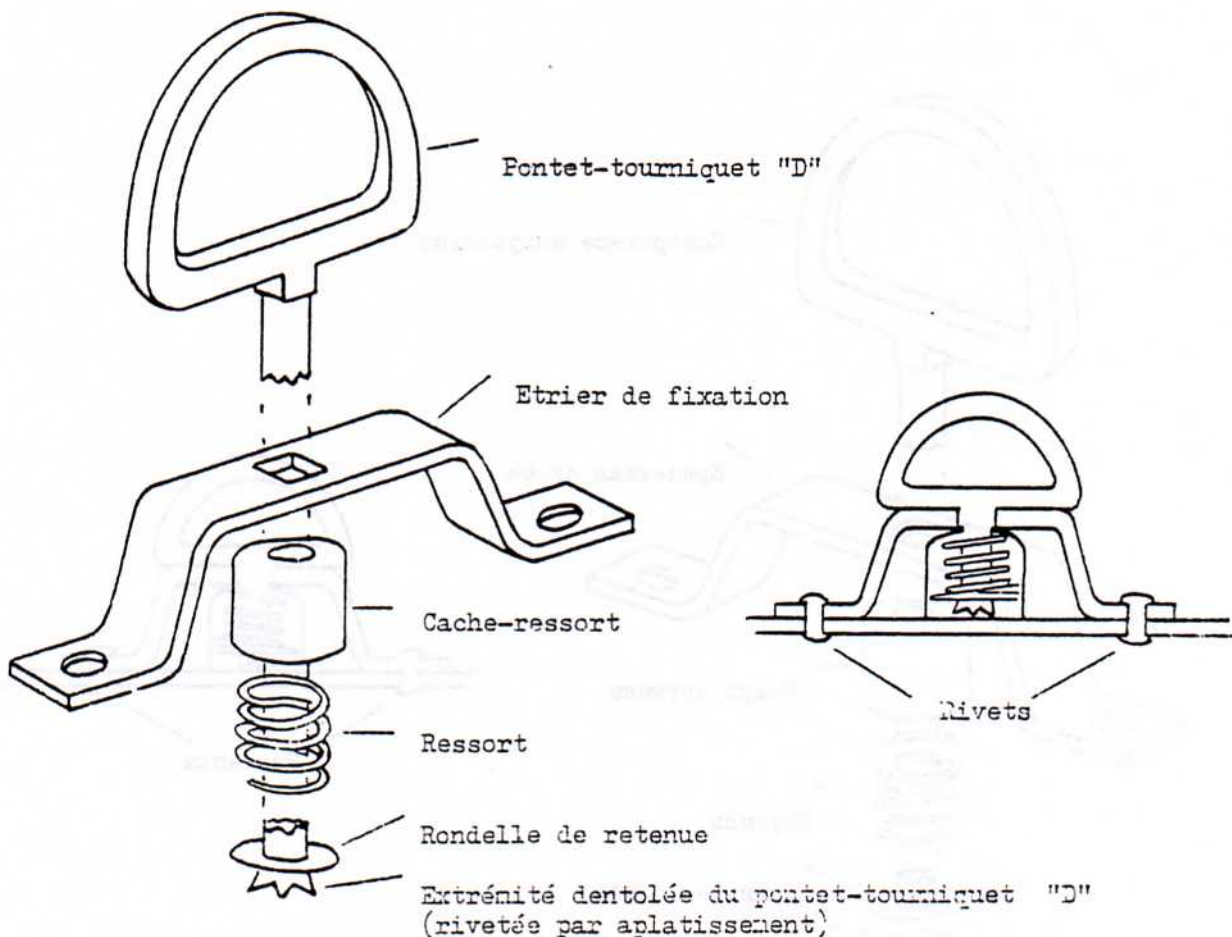
Des pontets-tourniquets métalliques, dont chacun pivote dans un étrier métallique fixé au véhicule, sont acceptables aux fins du présent paragraphe (voir le croquis No 2a joint à la présente annexe), à condition :

- a) que chaque étrier soit fixé au véhicule de telle manière qu'on ne puisse l'enlever et le remettre en place sans laisser de traces visibles;
- b) que le ressort de chaque étrier soit complètement enfermé dans un couvercle métallique en forme de cloche."

Insérer le croquis No 2a reproduit ci-après à la suite du croquis No 2 joint à cette annexe.

Croquis No 2a

Exemple de pontet-tourniquet (modèle "D")



Remplacer les mots "entourée de six torons" du texte actuel de la note explicative 2.3.9 par les mots "entourée d'au moins quatre torons".

Приложение 6

Изменить нумерацию существующей пояснительной записки № 2.3.6 а) на 2.3.6 а) - 1.

Включить после пояснительной записки № 2.3.6 а) - 1 новую пояснительную записку следующего содержания:

"2.3.6 а) - 2 Подпункт 6 а) - Транспортные средства, оборудование поворотными кольцами

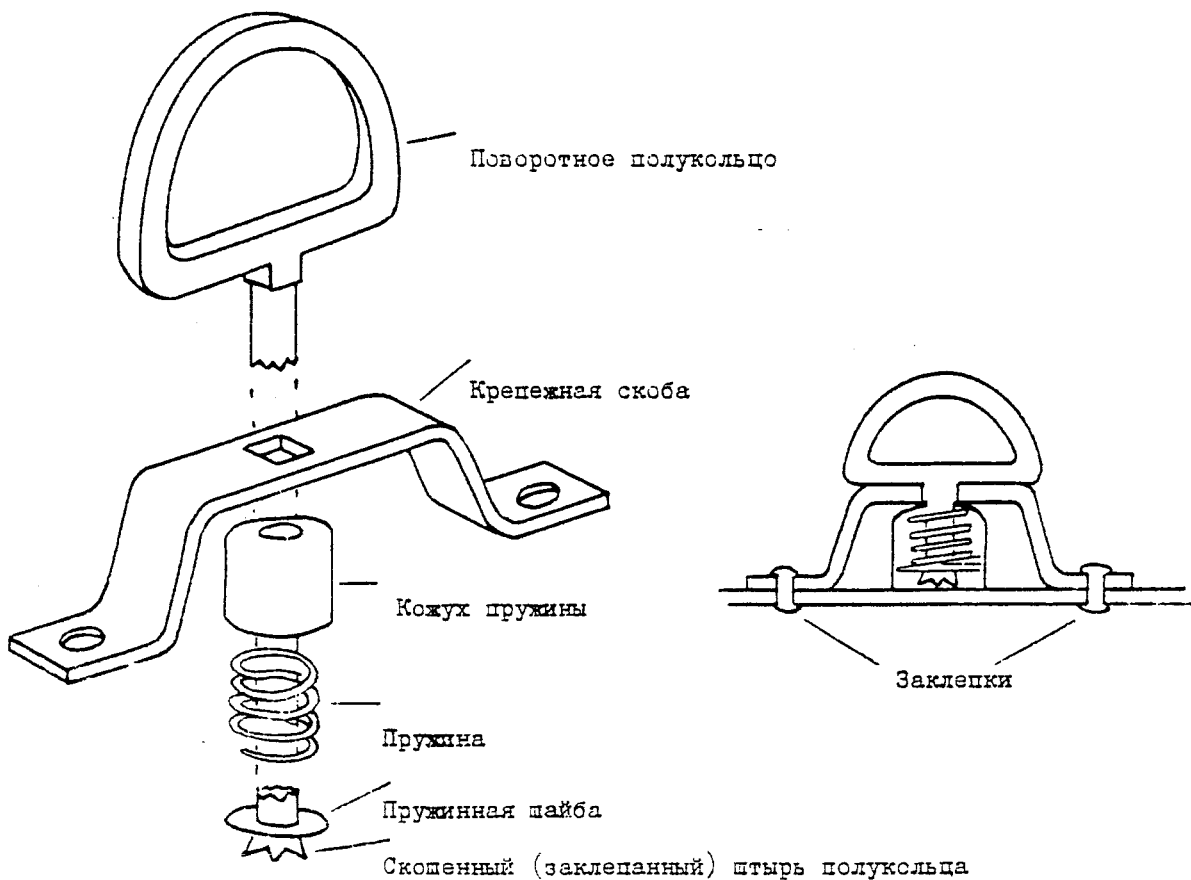
Металлические поворотные кольца, каждое из которых вращается в металлической крепежной скобе, прикрепленной к транспортному средству, допустимы в целях настоящего пункта (см. приложенный рисунок № 2а) при условии, что:

- а) каждая скоба крепится к транспортному средству таким образом, что ее нельзя снять и вновь поставить на место, не оставив очевидных следов; и
- б) пружина, находящаяся под каждой скобой, полностью закрыта металлическим кожухом в форме колокола".

Поместить приведенный ниже рисунок № 2а после рисунка № 2, приложенного к настоящему приложению.

Рисунок № 2а

Пример поворотного кольца (полукольца)



В имеющемся тексте пояснительной записки 2.3.9 слова "оббитый шесть стренгами" заменить словами "оббитый по крайней мере четырьмя стренгами".